

Se vende una fracción de campo en Puntas de Rosario, a cuatro kilómetros de Est. Jackson, con buenas facilidades de pago. Para tratar en Nueva Helvecia con la Sra. Adela S. de Carbajal

# HELVECIA

Se arrienda una fracción de campo, con población, compuesta de 200 hectáreas y situada en la Herra del Arroyo Rosario y Lito de la Plata. Disponible desde el 1.º de Enero de 1921. Para tratar en Montevideo, calle Agraciada 3182

AÑO VIII.—N.º 606

Director  
FRANCISCO CHABALGOITY

Nueva Helvecia, Miércoles 17 de Noviembre de 1920

Administrador  
MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

PORTE PAGADO

## En Colonia Española

### Obra de beneficencia escolar

El proyecto del Presidente del Concejo Nacional de Enseñanza Primaria y Normal señor Juan Aguirre y González respecto a arbitrar fondos para compra de vistuario y ofrecer alimentación a los niños escolares pobres, ha causado excelente impresión en todo el país.

En una de nuestras ediciones anteriores, insertamos sobre este particular, el texto de unas notas en las cuales nos informaba que la Comisión de Protección y Fomento Escolar de Colonia Española había resuelto integrar aquella Corporación con caracterizados elementos de la localidad nombrada, a fin de alcanzar mayor éxito en sus altruistas y humanitarios propósitos.

Es de esperarse que tal cosa ocurra.—Se requiere el concurso público y nadie se mostrará sordo al llamado que se hace en holocausto a la suerte de los niños desvalidos, de los futuros ciudadanos, que en una forma u otra podrán contribuir al progreso y felicidad de la República.

Es menester fomentar la instrucción pública. Hay que impedir que ningún niño permanezca en la orfandad en lo que a enseñanza atañe.—El analfabetismo es un mal grave y a evitar ese mal es que tiende el proyecto del Dr. González y Aguirre, el cual ha sido tan generosamente acogido por personas que se esfuerzan plausiblemente en llevarlo a la práctica en la zona de su residencias.—Nos referimos a Colonia Española.—El movimiento que se inicia es una nota doblemente simpática.—Si bien él tiende a hacer carne loables ideas, hay también en ese movimiento, un exponente de cultura, de amor hacia el bienestar colectivo, manifestado por las personas que integran la Comisión de referencia.—Quiénes han tomado la tarea de organizar esta jornada de beneficencia escolar dan muestras, en verdad, de un precioso caudal moral que nos complacemos en reconocer.

Con estos antecedentes es de presumir que la fiesta a efectuarse en Colonia Española el 5 de Diciembre próximo, obtendrá un ruidoso éxito para fortuna de todos.

HELVECIA exhorta a todos, a que cada cual, preste de la manera dable, su contingente a la obra de redención y de bienestar público, que en Colonia Española se proyecta llevar a efecto.

### En defensa de los agricultores

#### Interpelación del diputado Mendiondo

El señor Mendiondo ha planteado en Cámara un asunto de verdadero interés general. Ha invitado al Ministro de Industrias a concurrir a una de las próximas sesiones de la Cámara a objeto de que informe sobre la situación de los agricultores desalojados últimamente de sus predios, respecto de las ideas sustentadas por el Concejo N. de Administración sobre proyectos de colonización.

El asunto tiene como de-

cimos, verdadera trascendencia para los intereses agrícolas del país, y seguramente ha de dar lugar a grandes debates.

Trata el diputado Mendiondo de defender a los agricultores que pasan, en la actualidad, por una situación angustiosa. Han quedado sin tierras, y tendrán que irse del país, si antes no se adopta una medida radical en defensa de sus justas necesidades.

El diputado Mendiondo demostrará con pruebas irrefutables que el Concejo no cumple con las leyes vigentes.

Esta interpelación, vista con agrado por la mayor parte de los miembros de la Cámara y por la prensa en general, tiende a impedir la efectividad de la resolución del Concejo N. de Administración, que autoriza a la Comisión de Colonización para comprar tierras para colonos que deben llegar del extranjero. En nuestro parlamento se considera que tal resolución importa la violación de la ley vigente al respecto, ley que dispone se aceptarán con preferencia para la fundación de colonias a los agricultores radicados en el país.

La colonización debe hacerse con los agricultores a quienes se les ha despojado de sus tierras, agricultores que son numerosos.

En circunstancias normales, cuando no se experimenta el despojo de los agricultores, la ley disponía que la preferencia fuera para nuestros colonos y ahora, cuando los agricultores no tienen donde trabajar, cuando existe una falange de hombres de labor sin predios que cultivar, los encargados de hacer cumplir la ley, la violan en forma tan monstruosa que autorizan se dé tierra a los extranjeros cuando les falta a los nuestros.

Sin embargo, la Cámara por los datos que obran en nuestro poder, se manifiesta dispuesta a hacer respetar los derechos de los agricultores nacionales y los términos de la ley, gracias a la acción del diputado Rogelio V. Mendiondo, quien, desde el primer instante hizo suyas las denuncias de la prensa y con ellas provocó el pedido de interpelación que ha de impedir, no lo dudamos, la compra de tierras autorizada en forma tan anormal y fuera de ley.

### Ante la carestía de la vida

#### Todo se aprovecha

Ahora que todo está caro, antes de tirar a la basura algún desperdicio veamos bien lo que hacemos. Por de pronto, sepamos para lo que sirven ciertas cosas que despreciamos:

Los tallos de espárragos sirven para elaborar papel de escribir y de impresión. De las hojas de alcachofa se extrae un principio colorante empleado en tintoria.

Del café usado se puede obtener una materia colorante y antiséptica.

De los tapones viejos se hacen rellenos para colchones y almohadones flotantes. Del hollín se produce un buen tinte para las telas.

De los vidrios rotos se

## SECCIÓN POÉTICA

### MI GUITARRA

Aunque los años pasen, cuando esa fecha llega  
Se llena de tristezas mi enfermo corazón,  
Y desolada sufro al ver que en mi guitarra,  
En vez de cintas cuelga un lazo de crespén...

Por eso es que al pulsarla, en vez de vibrar jime  
Y la bordona llora conmigo de dolor,  
Pues juntas recordamos que en cantos armoniosos,  
Mil veces en sus manos vibrar la hizo el amor!

Sus notas ya no alegran; nostálgicos acordes  
En su cordaje suenan con planidero son,  
Y el eco de sus tristes, envueltos en la brisa,  
En forma de plegaria recorren la extensión...

Guitarra mía, adorada, mi siempre compañera,  
La sola secretaria de mi dolor cruel,  
No temas, mientras viva, no sonarán tus cuerdas  
Para cantar amores, sino en las manos de él...

Hay penas y recuerdos que cuando al alma llegan,  
La herida es tan profunda que no cierra jamás!  
Si no por el contrario el tiempo la acrecenta  
Y cada día que pasa se ahonda más... y más!

MARIA TERESA L. DE SAENS.

fabrica vidrio y lana de vidrio.

De la grasa de la cocina se obtiene jabón económico.

De los huesos se obtiene jabón, botones y abonos agrícolas.

De la cáscara de los huevos se hace alumbre secante y se prepara alimento para las gallinas.

### LAS MESAS RECEPTORAS

#### Donde funcionarán

La Junta Electoral del De-

car la nómina de las personas que formarán las mesas receptoras de votos, como así mismo indicar los locales en que funcionarán di has mesas.

Damos a conocer los distintos distritos que corresponden a nuestra sección:

1.º distrito: Local Juzgado de Paz.

Titulares: 1.º Pedro Oyarzábal, 2.º Eduardo Hugo, 3.º Pedro Germano, 4.º Teodoro Greising, 5.º Ricardo Muggerlin.

Suplentes: 1.º Juan Wirth, 2.º Eugenio Haller, 3.º Carlos Frapp, 4.º Antonio Zerpa Viera, 5.º Mario San Vicente.

2.º distrito: Local Concejo Auxiliar.

Titulares: 1.º Carlos Gianini, 2.º Espirito Viera, 3.º 4.º Tomás Edlin, Adolfo San Vicente, 5.º Fridolin Würht.

Suplentes: 1.º Fernando Leich, 2.º Joaquín Doumarco, 3.º Juan Greising, 4.º Juan Meny, 5.º Adolfo Carbajal.

3.º distrito: Local Escuela número 40.

Titulares: 1.º José Héctor Ibáñez, 2.º Santiago González, 3.º Daniel Soulier, 4.º José Veda, 5.º Carlos Werner Berger.

Suplentes: 1.º José Klappenbach, 2.º Martín Odriozola, 3.º Eusebio Arroqui, 4.º Juan B. Gómez, 5.º Jacinto Goñi.

4.º distrito: Local casa de Luis Bilat.

Titulares: 1.º Enrique Bastarrica, 2.º Walter Wimmer, 3.º Carlos Häberli, 4.º Alfredo Stutz, 5.º Guillermo Greising.

Suplentes: 1.º Erwin A. Hodel, 2.º Enrique Buffa, 3.º Lorenzo González, 4.º Pedro Camps, 5.º José Hierziger.

### Actividades Políticas

Con motivo de los próximos comicios a efectuarse—como es notorio—el 28 del corriente, han empezado en tre nosotros a realizarse con gran actividad los trabajos políticos.

Esta vez se encontrarán nuevamente frente a frente los dos viejos bandos políticos, que de tiempos inmemoriales luchan empeñosamente por la conquista del poder.

Y decimos que se encontrarán frente a frente los viejos por que irán solos a la lucha comicial, dado que los nuevos bandos formados, a los que la Democracia de nuestras leyes les concede facilidad de conquistas, no tendrán acción, a causa de estar descontento el triunfo para colorados y blancos, por ser éstas fracciones inmensa mayoría en el país.

La lucha por la conquistas de los tres puestos que quedarán libres en el Concejo Nacional de Administración, será ardua, puesto que hay mayoría y minoría, llevando dos y uno respectivamente.

La mayoría, una vez más tiene que ser una conquista estimable y por consiguiente hace que blancos y colorados se empeñen por llevar a las urnas a todos los correligionarios, que con el voto, impondrán la soberanía.

En nuestro ambiente, que verdaderamente poco valor tienen los políticos profesionales, por que es pueblo de trabajo el nuestro, se han iniciado trabajos de propaganda.

Nuestros vecinos no corresponden mucho a estos movimientos, porque saben muy bien llegado el momento cual es el lugar que les corresponde.

¡Sigán nuestros Obreros sus tareas, que cuando la clarinada suene que reclame a las urnas, sabrán marchar como buenos ciudadanos a cumplir con su deber.

### NOVILLOS A \$ 128

Entraron a tablada un lote de cien novillos Durham y Hereford procedentes del establecimiento del señor An- del la Peña, de Mansavil- lagra, departamento de Flo- rida, los que llamaron justa- mente la atención por su

## HILO SISAL Y BOLSAS

### Banco Agrícola Ganadero SUCURSAL COLONIA

Ponemos en conocimiento de los señores agricultores que el Banco Agrícola Ganadero puede proveerles de hilo sisal y bolsas para la próxima cosecha a los siguientes precios:

Bolsas N.º 117 para trigo a \$ 22 el ciento neto	
para lino " a 23 el ciento neto	
Hilo sisal " a 25 el ciento neto	
" " a 10 el fardo	

Mantenemos estos precios hasta nuevo aviso

Por el Banco Agrícola Ganadero

ALEJANDRO J. RISSO—Gerente

clase y gordura.

Pesaron 600 kilos cada uno en el conjunto y fueron colocados a \$ 0.128 el kilo más un peso de bonificación en los mochos, precio no conocido como superado en el correr del presente año.

### LOS MAESTROS URUGUAYOS

#### Rivalidad en la Argentina

El Consejo de Enseñanza Nacional de la vecina orilla ha dictado una disposición por la que se resuelve reválidar los títulos de maestros de instrucción primaria expedidos por las autoridades competentes del Uruguay siempre que lo soliciten los interesados de acuerdo con las reglamentaciones establecidas en el mismo decreto. Los maestros uruguayos que desearan ampararse a la reválida, serán equiparados a los maestros normales argentinos.

Esta disposición fue acordada por el Consejo Nacional de Enseñanza, habla evidentemente en favor de la preparación profesional de nuestros maestros de enseñanza primaria y normal.

#### Trozos Literarios

### El gaucho «fundido»

Si por mal de sus pecados se extraviaba, su suerte estaba echada, sobre todo en la región en que las estancias estaban a gran distancia unas de otras, en donde si lo encontraban indios merodeadores, con seguridad lo mataban, como suelen los chicos matar a los pájaros que encuentran revoloteando en su camino. Perder caballo y silla era cosa peor que hacer bancarrota, y así se la consideraba. Contaban que un francés, viendo a un gaucho que andaba holgazaneando, le preguntó por que no trabajaba.

—«Trabajar, madre mía», replicó aquél, «¿cómo puedo trabajar si me han «dejao» a pie y estoy «fundido»?»

—«Ah, ya comprendo», agregó el francés. «Ha tenido Vd. negocios de comercio y le han salido mal; lo compadezco a Vd.»

El gaucho atónito, respondió:

—«¿Negocios de comercio? No en mi vida, pero en una pulpería, algún «tío como luz» me robó el caballo, el recaó con todo, el lazo, las bolas y un cojinito riolano y me dejó sin un «vintén».

«Pobre hombre! ¿Cómo podía trabajar a pie y sin silla? Sin duda antes de la conquista, los hombres atravesaban la Pampa a pie, penosamente necesitando años, tal vez, para ir desde el Atlántico

hasta el pie de los Andes, adelantando a tientas de un río a otro río, como los primeros navegantes de cabo en cabo, costeados a lo largo de las ensenadas.

El advenimiento del caballo infundió una nueva vida en estas llanuras; la naturaleza pareció acoger gozosa la vuelta del caballo, después del largo intervalo desde el período terciario en que el caballo de 8 pies vagaba libre en las Pampas, pobladas hoy por la descendencia de las 13 yeguas y de los 3 caballos enteros, que D. Pedro de Mendoza dejó en pos de sí al embarcarse para España después de su primera tentativa en colonización.

R. B. Cunningham Graham

### Pan de afrecho

Un proyecto del diputado Legnani

El doctor Mateo Legnani, un presentado a la Cámara, que forma parte el siguiente proyecto de ley a fin de imponer el consumo del pan de afrecho como medio de abaratar la subsistencia.

Artículo 1.º Exonérase de patentes de molino, de panadería y de rodados, de derecho de balanza y de todo impuesto municipal, a las fabricas de pan negro también llamado pan completo y pan de Graham, que se dediquen pura y exclusivamente a la fabricación del referido producto.

Art. 2.º Publíquese, etc. De la exposición de motivos que acompaña el proyecto entresacamos los siguientes párrafos:

Dada la carestía actual, es esta una ley de emergencia. Sancionada, las clases menesterosas tendrían pan a bajo precio. Y pan mejor. Porque el pan negro, completo, pues en él entran todos los elementos del trigo, es mejor que el blanco, y tras de ser actualmente más barato, sería abaratado aún por obra de la ley. Además la competencia que establecería, obligaría a que descendiera el precio del pan blanco.

Dado el exorbitante costo del pan y la necesidad de auxiliar a los hogares pobres, asediados por la carestía de todos los artículos, la Cámara debería aprobar este proyecto de ley inmediatamente.

El ideal sería que el estado se encargase de fundar, él, panaderías de pan negro. Sin embargo, creo que ello sea demasiado pedir. Y por otra parte había más trámite y más riesgos de fracaso.

Para conseguir pronta y notable ventaja, bastaría la ley que someta a la conside-



# Partido Nacional

La Comisión Seccional Nacionalista de Nueva Helvecia 10ª Sección, exhorta a sus correligionarios a cumplir con sus deberes ciudadanos el Domingo 28 de Noviembre, a depositar su voto al comicio general a demostrar una vez más el triunfo obtenido en las últimas elecciones, ni un solo Nacionalista debe de faltar a esta cita.

Andrés Prieto  
Secretario

Germán Vonrotz  
Presidente

Nueva Helvecia, Noviembre 15 de 1920.

## Como las gastan los padres de la patria

En la crónica parlamentaria de un colega metropolitano de fecha de ayer, enteramos el siguiente sueldo, que habla claramente de como las gastan los padres de la patria:

Un incidente. — Se trataba esta última solicitud cuando el doctor Frugoni se opuso a ella, diciendo que la Cámara era burguesa. De varias bancas nacionalistas y coloradas contestaron al orador diciéndole que era él, el menos indicado para llamar de burgueses a los demás diputados.

El señor Fernández Ríos, que se encontraba ocupando una butaca próxima a la del doctor Frugoni, increpó a éste su actitud, en términos enérgicos diciéndole:

Usted, doctor Frugoni, es un mistificador.

El doctor Frugoni respondiendo en el mismo tono contestó que no le permitía ese calificativo, porque era un sinvergüenza.

Ambos oradores se pusieron de pie sin poder oírse sus palabras y como no hicieron caso a las indicaciones de la Mesa, el doctor Sorín abandonó la presidencia levantando la sesión.

## MITING OBRERO

Se proyecta para el sábado próximo un miting obrero, en contra la carestía de la subsistencia, en la ciudad de Mercedes.

Según manifiesta la prensa de aquella ciudad, se ha verificado una propaganda amplia, que da por asegurado el éxito de tan justa protesta.

## LA LLEGADA

Para mañana, anuncia la prensa montevideana la llegada de la primera carga de trigo, que nuestro gobierno *pechó* al francés y que este tenía depositado en la Argentina.

Dice que ya han sido cargadas dos mil toneladas y que dentro de tres días serán cargadas tres más.

¿Tendrá esto alguna influencia sobre el precio del pan? ¡Vaya uno a saber!

## FOOTBALL

Otra vez!

La «Nena» anda en la mala. Podemos asegurar esto sin temor a equivocarnos. No solamente lo decimos basados en la desgracia que tuvo que experimentar en la infortunada caída que le costará una lesión bastante molesta, que afortunadamente va en vías del más franco restablecimiento, sino por que el tiempo se ha declarado abiertamente en su contra.

Y esto no necesita prueba. Está ampliamente probado ya. En las dos ocasiones que se anunció el match de beneficio a este jugador, la lluvia se opuso a su realización.

Ahora creemos que se jugará el domingo próximo, si el tiempo no dispone lo contrario.

## Crónicas cortas

«¿Que la pague quién la oiga!»

Estamos próximos a una lucha electoral, llamada a ser de gran resonancia para los viejos y poderosos partidos tradicionales que predominan la política nacional. El triunfo de una u otra colectividad, tiene que ser estimado en todo su valor, por su legión de admiradores. Ello significa la conquista de una de las mas encumbradas posiciones

## LA RESOLUCION

que hoy debe tomar una persona de buen paladar es beber las bebidas sin alcohol elaboradas en la fábrica de gaseosas y refrescos de **Conrado A. Gubler**, premiadas en las exposiciones de SAN JOSE y COLONIA SUIZA. La fábrica cuenta al efecto con máquinas modelos y en particular, con un renombrado filtro **BERKEFELD** COLONIA SUIZA

## Estancieros

Espléndido surtido de botas largas y cortas, botines y zapatos hay 2000 clases para elegir, zapatos y botas de color y negras de 0.50 a 2.80; polainas altas y bajas, botas largas especiales para peones a \$ 4.00 par. Espléndidas botas altas para señora a \$ 2.00. Zapatos polones, zapatillas, suecos, alpargatas de 0.20 a 1.25 calzado de raza de todos colores.

610 Rincón 610 - Montevideo  
(Cerca de la calle Bartolomé Mitre)

de mando, tales como son los puestos que quedarán acéfalo en el Concejo Nacional de Administración. — Pero no tendríamos objeto nuestra palabra con lo manifestado, puesto que todo eso es archi sabido. No nos ha guiado el propósito de hacer en este caso el papel de informadores; sino el de observadores. Y lo que hemos observado y nos inspiró a tejer malamente este breve comentario, es la pasividad demostrada por las autoridades dirigentes de ambos partidos; la falta casi absoluta de propaganda, como lo hemos visto hacer en otras elecciones, sin ir más lejos, las últimas realizadas. Y al observar esto, se nos ha ocurrido pensar. ¿Sabéis caro lector que hemos pen-

villos durham de gran clase. Estancia de Diego Mac-Culloch, «San Gregorio», 40 piezas de ganado vacuno, puro por cruza y las vacas servidas nuevamente. Ganado muy bueno; Odorico Cuitiño Oviedo, 80 piezas ganado de cría Durham y hereford, gran calidad, un lote vacas gordas; Wilfredo Gestti, 100 piezas ganado de cría durham y hereford, excelentes en sangre, un lote de vacas en buen estado de engorde; José Erstarve, 30 piezas ganado de cría durham, puras por cruza, procedencia de este importante establecimiento; Pedro Maldonado, 70 novillos durham y hereford en buen estado y clase; Manuel Jorajuria 40 piezas ganado de cría durham, de gran estado y sangre, reo de perrín, un lote novillos de 2 y 3 años, buenos; José Boné Guerrero, 10 vacas gordas, 10 piezas ganado de cría durham y hereford; Los

para poderse acoger a los beneficios establecidos por la de 21 de Octubre de 1912 y existiendo en todos los departamentos del interior innumerables pequeños propietarios que por ignorancia como por su escasez extrema de recursos aun no han podido colocarse dentro de las prescripciones de la citada ley, el diputado Mendiondo propicia una nueva prórroga de aquella ley en la seguridad de que, con ello, hace un verdadero servicio a los pobladores que por los motivos expuestos, aun no han podido colocarse dentro de los beneficios que aquellas les acuerdan y por lo cual se verían despojados de los terrenos que están poseyendo desde tiempo inmemorial.

El legislador, al dictar la ley de la referencia, no ha tenido mayor finalidad que la de regularizar la titulación de los terrenos que de origen municipal pasa a ser de propiedad particular, en virtud de la posesión que en aquella se determina y no de quitarles — como va a ocurrir por la sanción penal que preceptúa — la posesión y tenencia de aquellos por la falta de los trámites legales, que deben llenar para obtener en definitiva la propiedad de los terrenos enunciadados.

## Informacion política

El domingo se realizó en el local del señor Esteban Lazague una reunión colorada con el fin de nombrar, una comisión que dirigirá entre nosotros los trabajos de propaganda política.

Asistió gran número de partidarios.

— La comisión seccional Nacionalista ha hecho circular una hoja suelta invitando a sus correligionarios, para una fiesta campestre que tendrá lugar el próximo do-

## Cine HELVETICO

Sensacional estreno

El domingo 21 de Noviembre

La mas grandiosa producción en series que se haya filmado. Se titula

## El terror de la sierra

en 7 episodios, 120 partes

Creación del popular actor atleta **GEORGE LARKIN** (el hombre mosca)

## Quevedo y su ingenio

En una fiesta de la corte española, empezaron a exigir al poeta Francisco de Quevedo y Villegas, una improvisación y él, complaciente y galante siempre, pidió que le diesen un pie para hacerla. Entonces un cortesano, dándole de chistoso y sin pensar que con el genio no se juega impunemente, alzó la pierna diciendo: —Aquí tiene usted un pie.

Ante la general carcajada de los necios que creían burlarse del poeta, éste no se inmuta, «como que sabe lo que son sus alas», sino que toma el pie del cortesano y dice:

Buen pie, mejor coyuntura, Parece noble señor, Que yo soy el herrador Y vos la cabalgadura,

## ¿Como es eso?

Uno de nuestros suscriptores que vivía lejos de nuestra localidad, y por consiguiente tenía que recibir el diario por correo; se nos ha asegurado que ha cambiado su residencia. Como no nos dió la nueva dirección la Administración sigue aún enviando el periódico a su destino sin que éste sea devuelto. Se nos ocurre preguntar ante este caso: ¿Quién se ha ce cargo de la hoja que va para el suscriptor que nos ocupa? Esperemos que alguien contestará para esclarecer.

## TIENE RAZON

Con el título «Contradicciones», escribe el siguiente sueldo nuestro colega «El País» de Montevideo:

«Ahora resulta que no todos los empleados están conformes con la solución de emergencia que consistiría en aumentar en determina-

dos porcentajes los sueldos, según su monto.

Los empleados de Aduana insisten en que no se puede tratar a todos con la misma medida. En que muchas oficinas han sido varias veces favorecidas y ellos nunca. Según su concepto, piden justicia y no caridad. Con 10 o 20 % no harían nada; y en cambio otras oficinas talvez no justificarian ningún aumento. Piden, en consecuencia, que se estudien los casos tal cual le presentan, sin medirlos a todos con una misma vara.

Esta es una circunstancia más que prueba cuán necesario es hacer un estudio en serio del presupuesto.

## Elección de senadores

Cumplase a una ley

Por intermedio del Ministerio de Instrucción Pública, el Concejo Nacional de Administración promulgó la ley sancionada por la Asamblea General, relacionada con las elecciones de senadores a efectuarse el 28 del corriente.

## SE RUEGA

A las personas que sacan nuestro periódico de las oficinas de correo, que sean destinados a los suscriptores, tengan a bien entregarlos a sus destinatarios.

Hacemos la presente observación, por quejas múltiples que han llegado a nuestra administración.

¿Seremos atendidos?

## Fenómeno curioso

¡Son perros o gatos!

En casa del señor Pedro Guimaraens, vecino de Salto ha aparecido un fenómeno digno de verse.

Una gata ha dado a luz cinco gatitos que tienen el corte de la cara, así como la nariz y las orejas, igual al perro. Las patas y la cola son también iguales a las del perro, siendo las demás partes de la del cuerpo, las del gato.

Un fenómeno curioso como éste, es digno de observarse, pues no es común ver descendientes de gatos que tengan los caracteres de un animal distinto de los de su especie.

## Huelga general?

Según informa la prensa metropolitana, es muy posible se declare huelga general en Montevideo, como voz de protesta en contra de la prisión del obrero Angel González.

A llevarse a cabo la paralización del trabajo que se proyecta, se creará una situación difícil a las actividades de la capital, como también tendrá una influencia innegable en las elecciones próximas, por coincidir con la fecha indicada al efecto.

mingo, en el campo del señor Federico Nollenberger a las 10 de la mañana.

## Del doctor Escolástico Imas

Un intererantísimo proyecto

En un diario de Montevideo encontramos el siguiente sueldo:

«El diputado por Colonia Dr. Escolástico Imas, quien, a pesar de encontrarse enfermo hace varios meses, no descuida en lo posible sus tareas parlamentarias, acaba de presentar un proyecto verdaderamente simpático y bien inspirado, compuesto de 40 artículos, creando el «Instituto Nacional Pro Presos», a cargo de una Comisión que se denominará «Concejo Nacional de Libertados». Dicho Concejo tendrá comisiones en todas las capitales de los departamentos y subcomisiones en las ciudades y villas de más de 4 mil habitantes, denominadas «Concejo de Cárceles» para vigilar y cuidar allí los asilados. Al mismo tiempo se decreta la creación de un teatro en la Cárcel Penitenciaria, y la creación de un Pabellón anexo a la Cárcel Correccional, para alojar los presos egresados, hasta que encuentren trabajo en que ocuparse. Todo esto deberá ser realizado y sostenido con fondos propios, que

## Fiestas del trabajo

Local Antonio D. Ribeiro

Damos a la publicidad en seguida el catálogo que se ha formado para regir en el próximo 36 remate feria que tendrá lugar en el local «Antonio D. Ribeiro», el día 30 de mes corriente bajo el martillo del rematador Fernando J. Carbalo:

LANARES. — José Boné Guerrero, 50 capones gordos de 4 y 6 dientes; Ribeiro y Cicao, 15 carneros lincoln puros, de 2 dientes.

VACUNOS. — Estancia Las Chinchillas de C. H. Walker y Cia Lda., 25 capones durham puros por cruza, gordos, 50 no-

## Tierras municipales

Proyecto del diputado Mendiondo

En sesión celebrada por la Cámara de Diputados se dió cuenta de un proyecto presentado por el diputado Mendiondo que ya publicamos, por el cual se acuerda un nuevo plazo a los ocupantes de tierras municipales para acogerse a los beneficios de la ley últimamente sancionada.

Venciendo el 31 de Diciembre del año corriente la prórroga que por la ley de 26 de Diciembre de 1918 acordó a los ocupantes de terrenos de origen municipal



# GRAN LIQUIDACION

en la acreditada casa de zapatería

## "La Moderna"

de Rosario Sacco

### Se vende un campo

de 36 hectáreas como para agricultura y ganadería en Barrancas Coloradas a 5 kilómetros de Colonia Suiza con poblaciones rústicas, monte de eucalipto. Para tratar en el mismo campo con Alejandro Pizano Colonia Suiza.

proporcionará el cálculo de recursos que propone, bajo la superintendencia exclusiva del «Concejo Nacional de Libertades».

El doctor Imas termina su extensa y bien fundada exposición de motivos con este párrafo: «Educar es redimir. Y bien dice alguien que la democracia no sería en verdad una forma de gobierno superior a las otras, sino difundiese por todos lados el sentimiento de la responsabilidad y de la solidaridad social».

Con más tiempo, nos hemos de ocupar del humanitario proyecto».

### BIOGRAFIA

Para la función de cinematográfica que tendrá lugar mañana la empresa Nemer a concertado el siguiente interesante programa:

1.º «Pathé Journal N.º 637» vista de actualidad en un acto, 2.º Estreno Unión Film, programa Rex «Almas crucificadas» película dramática en 10 actos, 35 partes, por la nueva actriz del teatro mudo Pola Negri, 3.º la chistosa farsa, en dos actos por Harold Lloyd titulada «No empujen».

### PAN FRESCO

Podemos emplear con gran satisfacción el diminutivo que va de epigrafe. Desde hoy, los mortales que habitan nuestra pequeña villa podrán comer pan fresco — recién sacado del horno, — debido a la ley que prohíbe en absoluto el trabajo nocturno de los panaderos.

Como se ve hemos salido ganando esta vez.

### ¡MAS AGUA!

Las nubes están con ganas de arrojarnos agua nuevamente. Hoy hemos tenido un día de cielo plomizo, que deja entrever próximas lluvias. El abundante agua caída ha ocasionado ingentes perjuicios para la gente del campo. Si nuevamente llueve aumentarán en mucho los males, puesto que se puede decir: lloviendo sobre mojado.

A seguir así, nos convertiremos en anfibios.

### Vida social

#### Viajeros

Estuvo en Montevideo el señor Adolfo de San Vicente.

—Para la misma ciudad fué el joven Luis Napoleón Gil Sánchez.

—Partió para Trinidad el señor Antonio Pereira.

—Con destino a la capital se ausentó el señor Gregorio Cabrera.

—A la misma ciudad el

Farmacia «Nueva Helvecia»  
— DE —  
Emma A. Jourdan  
FARMACEUTICA  
(Antes «De las Colonias» de J. Calvi)  
Atendida personalmente por su propietaria  
Precios módicos Servicio nocturno  
NUEVA HELVECIA



ES LO MEJOR  
GARRAPATIDA FLUIDO PUR-SANG  
FERNANDEZ UGARTEMENDIA

AGENTE EN COLONIA SUIZA  
Angel V. Gaborit

Gran remate feria  
LOCAL  
IROULEGUY & AGUERRE  
En «Puntas del Rosario» — Dpto. COLONIA  
A 10 kilómetros de Estación Arroyo Grande  
El Sábado 20 y Domingo 21 de Noviembre de 1920  
MARTILLEROS: Jorge Arias, Luis B. Irouleguy  
Gran mercado para transacciones rurales  
Se cuenta con buenos lotes de novillos  
Por inscripciones IROULEGUY Y AGUERRE. Arroyo Grande o al martillero JORGE ARIAS en San José.

señor Timoteo Sabat y señora.  
—De Mercedes el señor Miguel Ottaguilo.  
—Fué para Jackson el joven Sebastián Zugasti.  
—De Montevideo el señor Julio Salsona y familia.  
—Para San José acompañado de su señorita hermana Angelita se ausentó el joven Tomás Arribillaga.  
—Vino de Colonia el sub-inspector de escuelas señor Andrés R. Pariente.  
—Procedente de Arroyo Grande el joven Lorenzo Irouleguy.  
—De la capital se encuentra en ésta el señor Zenón Bravo.  
Carlos A. Jourdan médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Laso.  
Enfermos  
Se encuentra enferma la señorita Adelita Gubler.

—Mejorado el joven Ricardo Mugglin.  
Agradecimiento  
Los deudos de Adelina L. de Sánchez, nos piden agradecer en su nombre las demostraciones de condolencias de que han sido objeto en su reciente duelo.  
Enlaces  
Para el lunes próximo ha sido postergado el enlace de la señorita Josefa V. Odriozola con el joven Alfredo Naviliat, cuya ceremonia debió realizarse anteayer.  
Despedida  
Se realizó el sábado como estaba anunciado, la cena con que un grupo de amigos del joven Alfredo Naviliat, le despedían de la vida soltero. Resultó muy animada.  
EDICTO DE MATRIMONIO  
En Nueva Helvecia y el día doce del mes de Noviembre del año mil novecientos veinte, a las diez. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don Juan María Antelo, de nacionalidad Oriental, de veintitres años, de estado soltero, de profesión hacendado, domiciliado en esta sección y doña Adelina Mariana Bobenrich, de nacionalidad oriental, de veintisiete años, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta sección.  
En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.  
Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.  
Juan E. Maranda, Oficial del E. Civil

Hago saber al público que he comprado todo lo que existía en mercaderías en la casa de Luis Bilat. Esa gran cantidad de mercaderías va a ser liquidada a la mayor brevedad posible.  
ES NECESARIO VISITAR LA CASA para convencerse de la gran cantidad de calzado de todas clases que hay.  
Los que quieren comprar barato tienen que aprovechar esta ocasión a la mayor brevedad posible.  
También hago saber que hay un gran surtido de calzado moderno para el que quiere calzar bien. En fin es necesario visitar la casa para convencerse de la verdad.  
Hay un gran surtido de botas y zapatos LUIS XV, gran cantidad de polainas, botines de hombre de última novedad; artículos de football.  
LA CASA SE ESMEHA EN TODAS CLASES DE MEDIDAS.  
Atiende pedidos por mayor y menor  
Teléfono Helvético N.º 29

CREMA  
pagamos hasta nuevo aviso a razón de  
\$ 1.20  
el kilo de grasa butirométrica. Pidan tarros de transporte  
«La Cooperación de Gremerías»  
MARMARAJA 2271 Garillo y Cia. MONTEVIDEO

LA URUGUAYA  
de GERMANO y ZABALA  
NUEVA HELVECIA  
Fabrica de muebles  
y sillas a vapor  
carpintería  
colchonería  
y cajonería fúnebre



monio don Juan María Antelo, de nacionalidad Oriental, de veintitres años, de estado soltero, de profesión hacendado, domiciliado en esta sección y doña Adelina Mariana Bobenrich, de nacionalidad oriental, de veintisiete años, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta sección.  
En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.  
Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.  
Juan E. Maranda, Oficial del E. Civil

Aprendiz carpintero se necesita en la carpintería y herrería de José Huber — Nueva Helvecia.

Automóvil de alquiler de Arturo Zimmer. Telef. núm. 5 Colonia Suiza

Servicio de automóvil de Santiago L. González. Teléfono N.º 93, Nueva Helvecia.

Grasa y sebo se compra cualquier cantidad. Se paga buen precio. Dirijirse al Juan Hein. Casa del señor Conrado Marfurti, Nueva Helvecia.

Profesionales  
Eduardo Duarte (hijo) — Procurador. — Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en demandas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarias, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.  
Germán Greising. — Cirujano-dentista. — Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6. — Nueva Helvecia.  
Feliciano P. Werner Tenedor de libros. Lleva libros de acuerdo con la ley. Se encarga de hacer rubricar los libros. Nueva Helvecia.  
Dr. M. Olaves Amaro. — Médico cirujano. — Horas de consulta: a 11.

## Fernando J. Carballo

LOCAL  
Antonio D. Ribeiro  
NOVIEMBRE  
20  
SABADO

36 Remate feria Nacional de Ganadería EN EL LOCAL  
ANTONIO D. RIBEIRO  
La Laguna Dpto. de Colonia  
Se cuentan con importantes consignaciones  
Gran centro de operaciones donde concurren ganados de excelente clase.  
Por inscripciones y demás informes, dirigirse a Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, departamento de Colonia; Boulevard España 2116, Montevideo; a Lermo Ribeiro en Mercedes; o a Fernando J. Carballo, en su escritorio de Colonia.

LOCAL  
Paso del Perseverano  
NOVIEMBRE  
30  
MARTES

5.º REMATE FERIA-GANADERA EN EL LOCAL  
Paso del Perseverano  
Río San Salvador (Dpto. de Soriano)  
Casa de don JUAN BALAGUER  
Se cuentan con importantes consignaciones  
Por inscripciones y demás informes al señor Juan Balaguer, Estación Santa Catalina; Lermo o Ricardo Ribeiro en La Laguna, departamento de Colonia o a nuestro escritorio de Colonia

DICIEMBRE  
11  
SABADO

1er. REMATE-FERIA EN EL LOCAL  
JUAN JACKSON  
ESTACION JUAN JACKSON  
Informes: Miguel Uriampilleta (hijo), Estación Arroyo Grande o a Fernando J. Carballo, Colonia.

de 9 a 11 y de 2 a 5. — Todos los días, excepto los domingos por la tarde. — Nueva Helvecia  
Dr. Ernesto González Arce — Médico cirujano. — Ha abierto su consultorio en la calle Berna — casa propiedad de don Carlos Laitano. Horas de consulta todos los días de 9 a 11 y de 14 a 17. Los Domingos de 9 a 11.  
Colchonero  
RAFAEL OTATTI  
Ofrece sus servicios profesionales. Su antigüedad en el ejercicio de su profesión recomienda su competencia para trabajar a domicilio.  
Precios módicos



